

Sefer Malachi

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Mal 1 - 4

מִלְאָכִי בְיַד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלְאָכִי בְיַד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Mal1:1

אֲמַשָּׂא דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלָאכִי:

1. **masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad Mal'aki.**

Mal1:1 The oracle of the word of יהוה to Yisrael by the hand of Malachi.

<1:1> Ἀἴμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ·

θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν.

1 Lēm̄ma logou kyriou epi ton Israēl en cheiri aggelou autou; thesthe dē epi tas kardias hymōn.

The concern of the word of YHWH over Israel by the hand of his messenger.

Lay it upon your heart.

בְּאֶהְבֶּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם בְּמַה אֶהְבֶּתָנוּ
הַלֹּא-אָח עֵשָׂו לִיעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה וְאָהַב אֶת-יַעֲקֹב:

2. **'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu halo'-'ach `Esaw l'Ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-Ya`aqob.**

Mal1:2 I have loved you, says יהוה. But you say, How have You loved us?

Was not Esau Yaaqob's brother? declares יהוה. Yet I have loved Yaaqob;

<2> Ἠγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἠγάπησας ἡμᾶς;
οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαυ τοῦ Ἰακωβ; λέγει κύριος· καὶ ἠγάπησα τὸν Ἰακωβ,

2 Ēgapēsa hymas, legei kyrios. kai eipate En tini ēgapēsas hēmas?

I loved you, says YHWH. And you said, in what You loved us?

ouk adelphos ēn Ēsau tou Iakōb? legei kyrios; kai ēgapēsa ton Iakōb,

not brother Was Esau Jacob's? says YHWH; and I loved Jacob.

גְּאֵת-עֵשָׂו שְׂנֵאתִי וְאָשִׂים אֶת-הַרְרֵי שְׂמֵמָה וְאֶת-נַחְלָתוֹ לְתַנּוֹת מְדְבָר:

3. **w'eth-`Esaw sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar.**

Mal1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation and his inheritance for the jackals of the wilderness.

<3> τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμόν
καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

3 ton de Ēsau emisēsa kai etaxa ta horia autou eis aphanismon

And Esau I detested, and I ordered up his borders for extinction,

kai tēn klēronomian autou eis domata erēmou.

and his inheritance for domiciles of the wilderness.

6. ben y'kabed 'ab w`ebed 'adonayw w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora'i 'amar Yahúwah ts'ba'oth lakem hakohanim bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'meak.

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master. Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect? says יהוה of hosts to you, O priests who despise My name. But you say, How have we despised Your name?

<6> Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δοῦλος τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ εἰ πατήρ εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ἡ δόξα μου; καὶ εἰ κύριός εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ὁ φόβος μου; λέγει κύριος παντοκράτωρ. ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου· καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐφauλίσαμεν τὸ ὄνομά σου;

6 Huios doxazei patera kai doulos ton kyrion autou. kai ei patēr eimi egō, pou estin hē doxa mou?

A son glorifies a father, and a servant his master. And if father am I, where is my glory?

kai ei kyrios eimi egō, pou estin ho phobos mou? legei kyrios pantokratōr.

And if YHWH am I, where is the fear of me, says YHWH almighty?

hymeis hoi hierais hoi phaulizontes to onoma mou; kai eipate En tini ephaulisamen to onoma sou?

You, the priests, are the ones treating as worthless my name.

And you said, in what We treated as worthless your name?

וַאֲמַרְתֶּם בְּמַה גִּאֲלֵנוּךָ בְּאֲמַרְכֶם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא׃
ז מְגִישִׁים עַל-מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֻאָל
וַאֲמַרְתֶּם בְּמַה גִּאֲלֵנוּךָ בְּאֲמַרְכֶם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא׃

7. magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al wa'amar'tem bameh ge'al'nuak be'amar'kem shul'chan Yahúwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say, How have we defiled You? In your saying, The table of יהוה, it is to be despised.

<7> προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἄρτους ἡλισγημένους. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἡλισγήσαμεν αὐτούς; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἐξουδενωμένη ἐστὶν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδενωμένα.

7 prosagontes pros to thysiasstērion mou artous ēlispēmēnous. kai eipate En tini ēlispēsamen autous?

In bringing to my altar bread loaves polluted. And you say, in what We polluted it?

en tō legein hymas Trapeza kyriou exoudenōmenē estin kai ta epitithemena exoudenōmena.

In your saying, The table of YHWH is polluted;

and the things being placed upon it are thereby treated with contempt.

חֹבֵי-תַגְשׁוֹן עֹנֵר לְזִבְחֵי אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶחַ וְחֹלֶה אֵין רָע
הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפָחַתְךָ הַיְרֻצֶךָ אִו הִישָׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
חֹבֵי-תַגְשׁוֹן עֹנֵר לְזִבְחֵי אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶחַ וְחֹלֶה אֵין רָע
הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפָחַתְךָ הַיְרֻצֶךָ אִו הִישָׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

8. w'ki-thagishun `iuer liz'boach 'eyn ra` w'ki thagishu piseach w'choleh 'eyn ra` haq'ribehu na' l'phechatheak hayir'ts'ak 'o hayisa' phaneyak 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But when you present the blind for sacrifice, is it not evil? And when you present the lame and sick, is it not evil? Bring it now to your governor. Would he accept you or would he lift up your face, says יהוה of hosts.

<8> διότι ἐὰν προσάγαγητε τυφλὸν εἰς θυσίαν, οὐ κακόν;
καὶ ἐὰν προσάγαγητε χωλὸν ἢ ἄρρωστον, οὐ κακόν; προσάγαγε δὴ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου,
εἰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 dioti ean prosagagēte typhlon eis thysian, ou kakon?

For if you should bring a blind animal for sacrifice, is it not evil?

kai ean prosagagēte chōlon ē arrōston, ou kakon? prosagage dē auto tō hēgoumenō sou,

And if you should bring the lame or ill, is it not evil?

Bring it indeed to him, to the one leading you;

ei prosdextai auto, ei lēmpsetai prosōpon sou, legei kyrios pantokratōr.

shall he favorably receive you, shall he receive your person, says YHWH almighty, no.

כְּוֹלָא כְּפֹסֶה אֶכְוֹלָא מִשְׁאַכֵּשׁ יְנַחֵםכֵּן לְכֹהֵן כֵּן-יְלֵחַ אֶחָד 9
:אֲפֹסֶה אֶכְוֹלָא מִשְׁאַכֵּשׁ יְנַחֵםכֵּן לְכֹהֵן כֵּן-יְלֵחַ אֶחָד
ט וְעַתָּה חֲלוּ-נָא פְּנֵי-אֵל וַיִּחַנְנוּ מִיַּדְכֶם הִיְתָה זֵאת הִישָׂא
מִכֶּם פְּנֵים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

9. w'`atah chalu-na' ph'ney-'El wichanenu miyed'kem hay'thah zo'th hayisa'
mikem panim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But now shall you not entreat the face of El, that He may be gracious to us.

This has been by your hands; shall he lift up your faces from you, says אֱלֹהִים of hosts.

<9> καὶ νῦν ἐξιλάσκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ·

ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα· εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

9 kai nyn exilaskeshte to prosōpon tou theou hymōn kai deēthēte autou;

And now, atone the face of your El, and beseech him!

en chersin hymōn gegonen tauta; ei lēmpsomai ex hymōn prosōpa hymōn? legei kyrios pantokratōr.

By your hands these have taken place. Shall I receive from your person your things,
says YHWH almighty, no.

מִי גַם-בָּכֶם וַיִּסְגֹּר הַדְּלָתַיִם וְלֹא-תֵאָרְרוּ מִזְבְּחֵי חַנָּם
10
:מִי גַם-בָּכֶם וַיִּסְגֹּר הַדְּלָתַיִם וְלֹא-תֵאָרְרוּ מִזְבְּחֵי חַנָּם
אֵין-לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיַּדְכֶם:

10. mi gam-bakem w'yis'gor d'lathayim w'lo'-tha'iru miz'b'chi chinam 'eyn-li chephets bakem
'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-'er'tseh miyed'kem.

Mal1:10 Who is even among you that would shut the doors,

And you might not kindle fire on My altar in vain!

No delight is to me in you, says אֱלֹהִים of hosts, nor shall I accept an offering from your hands.

<10> διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ ἀνάψετε τὸ θυσιαστήριόν μου δωρεάν·

οὐκ ἔστιν μου θέλημα ἐν ὑμῖν, λέγει κύριος παντοκράτωρ,

καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν.

10 dioti kai en hymin sygkleisthēsontai thyrai, kai ouk anapsete to thysiaστήrion mou dōrean; ouk estin

Because even among you shall be closed the doors,

and you shall not light my altar gratuitously. There is not

mou thelēma en hymin, legei kyrios pantokratōr, kai thysian ou prosdexomai ek tōn cheirōn hymōn.
of me anything wanting among you, says YHWH almighty.
A sacrifice I shall not favorably receive from out of your hands.

11. יִשְׁמַע אֱלֹהִים מִיִּמִּיז־רַחֲ-שֵׁמֶשׁ וְאֶדְמוֹנוֹתָי וְאֶת־מִזְבְּחֵי אֲרָצְךָ וְאֶת־מִזְבְּחֵי אֲרָצְךָ וְאֶת־מִזְבְּחֵי אֲרָצְךָ וְאֶת־מִזְבְּחֵי אֲרָצְךָ
יא פי ממזרח-שמש ועד-מבואו גדול שמי בגוים ובכל-מקום מקטר
מגש לשמי ומנחה טהורה כי-גדול שמי בגוים אמר יהוה צבאות:

11. ki mimiz'rach-shemesh w'ad-m'bo'oth gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar mugash
lish'mi umin'chah t'horah ki-gadol sh'mi bagoyim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name shall be great among the nations,
and in every place incense should be offered to My name, and a grain offering that is pure;
for My name shall be great among the nations, says אֱלֹהִים of hosts.

<11> διότι ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία καθάρᾳ,
διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 dioti ap' anamolōn hēliou heōs dysmōn to onoma mou dedoxastai en tois ethnesin,
For from the rising of the sun, and unto the descent, my name was glorified among the nations;
kai en panti topō thymiama prosagetai tō onomati mou kai thysia kathara,
and in every place incense is brought in my name – even sacrifice a pure.

dioti mega to onoma mou en tois ethnesin, legei kyrios pantokratōr.
For great is my name among the nations, says YHWH almighty.

12. יִבְזֶה אֱלֹהִים אֶת־בְּרֵיתוֹ וְאֶת־פְּרִי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־עָלָה עָלָיו וְאֶת־מִזְבְּחֵי אֲרָצְךָ וְאֶת־מִזְבְּחֵי אֲרָצְךָ
יב ואתם מחללים אותו באמרכם שלחן אדני מגאל הווא
וניבו נבזה אכלו:

12. w'atem m'chal'lim 'otho be'emar'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu' w'nibo nib'zeh 'ak'lo.

Mal1:12 But you are profaning it, when you say, The table of Adonai (My master), it is defiled,
and its fruit, His food, is to be despised.

<12> ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸ ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἐστίν,
καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδένωνται βρώματα αὐτοῦ.

12 hymeis de bebēloute auto en tō legein hymas Trapeza kyriou ēlispēmēnē estin,
But you profane it in your saying, The table of YHWH is polluted;
kai ta epitithemena exoudenōntai brōmata autou.
and placed upon it are treated with contempt foods his.

13. יִגְדַּל אֱלֹהִים אֶת־אֲמוֹתָיו וְאֶת־אֲמוֹתָיו וְאֶת־אֲמוֹתָיו וְאֶת־אֲמוֹתָיו וְאֶת־אֲמוֹתָיו
יג ואתם אתם הנה מתלאתם והפחתם אותו אמר יהוה צבאות

וְהִבֵּאתֶם גְּזוּל וְאֶת-הַפֶּסֶחַ וְאֶת-הַחֹלֶה

וְהִבֵּאתֶם אֶת-הַמִּנְחָה הָאֲרֶצֶה אֹתָהּ מִיַּדְכֶם אָמַר יְהוָה: ׀

13. wa'amar'tem hinneh mat'la'ah w'hipach'tem 'otho 'amar Yahúwah ts'ba'oth
wahabe'them gazul w'eth-hapiseach w'eth-hacholeh
wahabe'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah miyed'kem 'amar Yahúwah.

Mal1:13 You also have said, Behold, what tiresome! And you have puffed at it, says ׀ of hosts, and you bring plunder, and the lame, and the sick; and you bring the meal offering. Should I accept it from your hand? says ׀.

<13> καὶ εἶπατε Ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἐστίν, καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος παντοκράτωρ· καὶ εἰσεφέρετε ἀρπάγματα καὶ τὰ χολὰ καὶ τὰ ἐνοχλούμενα· καὶ ἐὰν φέρητε τὴν θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai eipate Tauta ek kakopatheias estin, kai exephysēsa auta legei kyrios pantokratōr;
And you said, These of the services are troublesome.

And you blew them away, says YHWH almighty;

kai eisepherete harpagmata kai ta chōla kai ta enochloumena; kai ean pherēte tēn thysian,
and you carried in the prey, and the lame, and the troubled.

And thus you brought in the sacrifice.

ei prosdexomai auta ek tōn cheirōn hymōn? legei kyrios pantokratōr.

Shall I favorably receive them from your hands, says YHWH almighty, no.

כִּי מִלֶּךְ גָּדוֹל אָנֹכִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נוֹרָא בְּגוֹיִם׃
יְדוּאֲרוֹר נֹכַח וְיִשׁ בְּעֵדָרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזִבְחַ מִשְׁחָת לְאֲדֹנָי׃
14

14. w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobeach mash'chath l'Adonay
ki melek gadol 'ani 'amar Yahúwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.

Mal1:14 But cursed be a deceiver, and there is in his flock a male, yet he vows it but is sacrificing a blemished thing to the Adonay (Master), for I am a great King, says ׀ of hosts, and My name is feared among the nations.

<14> καὶ ἐπικατάρatos ὃς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῷ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν καὶ εὐχῆ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ· διότι βασιλεὺς μέγας ἐγώ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

14 kai epikataratos hos ēn dynatos kai hypērchen en tō poimniō autou arsen kai euchē autou ep' autō
And accursed be the man who was mighty, and existed among his flock a male,
and his vow was upon him,

kai thuei diephtharmenon tō kyriō; dioti basileus megas egō eimi, legei kyrios pantokratōr,
and he sacrifices a thing being corrupted to YHWH. For king great I am, says YHWH almighty,
kai to onoma mou epiphanes en tois ethnesin.
and my name is prominent among the nations.